



ESPAD Nivel II

## Ámbito de Comunicación Inglés

### Contenidos

#### El arte de la publicidad: Virtual insanity

Vivimos en un mundo en el que las nuevas tecnologías forman parte indispensable de nuestra vida diaria. Desde la aparición de Internet en la década de los 90 del siglo pasado, se ha producido una auténtica revolución en nuestra forma de comunicarnos, de relacionarnos con los demás, en nuestros trabajos, en los métodos de enseñanza-aprendizaje, etc.

Lo primero que hacemos al levantarnos es coger nuestro teléfono inteligente para ver la prensa, el tiempo que va a hacer durante la semana, consultamos nuestro correo electrónico, o simplemente miramos el Facebook y nos enteramos de la vida de nuestros amigos/as, aunque estén a miles de kilómetros de distancia.

La forma en que nos comunicamos es muy distinta de la de hace 30 años. Ahora, ya no escribimos cartas postales, sino correos electrónicos. No marcamos un teléfono para hablar, sino que abrimos el Whatsapp y chateamos en tiempo real con nuestros amigos y familiares, nos enviamos fotos, vídeos, mensajes de voz...todo esto era impensable hace sólo algunos años.

Gracias a Internet y tecnologías como la geolocalización por satélite (GPS), tenemos en nuestros bolsillos los mapas de carreteras para poder llegar a un destino sin bajar la ventanilla del coche para preguntar cómo se llega a un lugar en el que nunca hemos estado antes.

Mira por un momento la foto de al lado y reflexiona sobre la escena. ¿Qué pensará la abuela cuando vea a su nieta en directo mediante videoconferencia? "Esto debe ser cosa de magia".

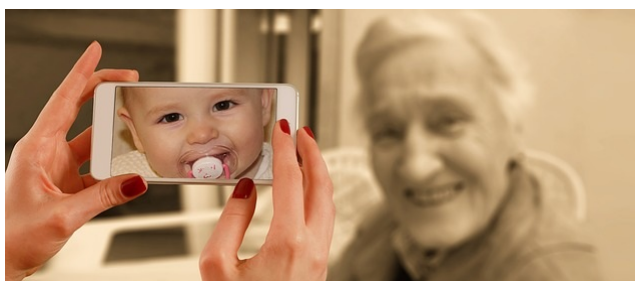


Imagen en Pixabay de geralt bajo licencia CC0

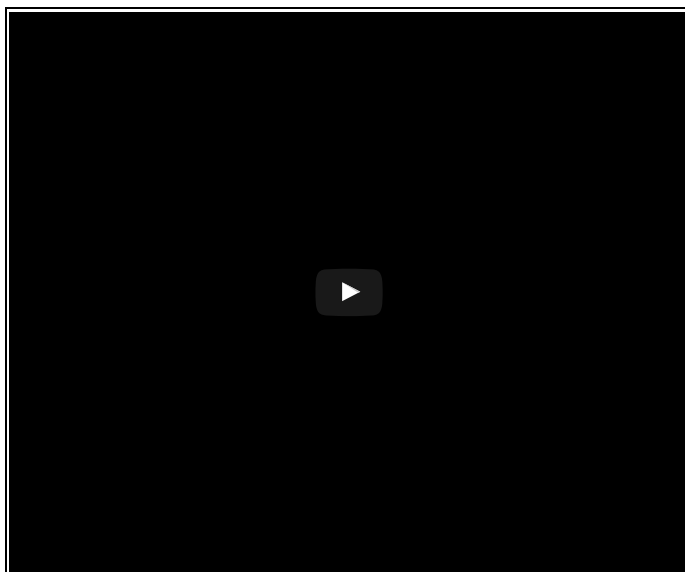
Esto se debe a que existe la llamada "brecha digital" entre las generaciones mayores que no conocieron estas novedosas tecnologías en su infancia y los "millennials", personas que han nacido a partir del año dos mil y que son considerados nativos digitales, es decir, que han nacido en la era de la información y la comunicación digital.

Como el lenguaje evoluciona junto con la sociedad en la que se habla, todos estos cambios tan importantes se ven reflejados en nuestro uso de la lengua. Sin apenas darnos cuenta, nuestro vocabulario se ha llenado de neologismos como *twitear*, *whatsear*, *postear*...ahora preferimos decir *mail* en lugar de correo, *chat* en lugar de charla, y un largo etcétera.

En este tema, vamos a estudiar lo siguiente:

- Social networking (redes sociales) como fenómeno que ha cambiado por completo nuestra forma de relacionarnos en sociedad.
- El lenguaje de Internet: neologismos, acrónimos, abreviaturas y vocabulario específico.

## Reflexiona



*Virtual Insanity (Official Video)*

Vídeo de Jamiroquai alojado en [Youtube](#)

Escucha esta canción la banda británica Jamiroquai. La letra de la canción reflexiona sobre el mundo "virtual" en el que vivimos. Mientras nos preocupamos por cosas insignificantes que ocurren lejos de nosotros, estamos faltos del amor de nuestros seres cercanos. Reflexiona sobre el papel de las nuevas tecnologías que, lejos de acercarnos más a nuestros semejantes, nos aíslan del mundo real.

¿Conocías la canción? ¿Te suena el nombre de la banda? Si quieres saber más sobre ellos, sigue este enlace: [Jamiroquai](#)

## Comprueba lo aprendido

Ahora, vas a hacer un pequeño ejercicio de comprensión oral. Vuelve a escuchar la canción y lee la letra, tratando de rellenar los huecos con las palabras que faltan. Escúchala al menos un par de veces.

Oh yeah, what we're living in (let me tell ya)  
 And it's a wonder man can eat at all  
 When things are big that should be small  
 Who can tell what  spells we'll be doing  
 for us  
 And I'm giving all my love to this   
 Only to be told  
 I can't   
 I  breathe  
 No more will we be  
 And nothing's going to change the way we live  
 'Cause we can always take but never give  
 And now that things are changing for the  
  
 See, oh, its a  world we're living in

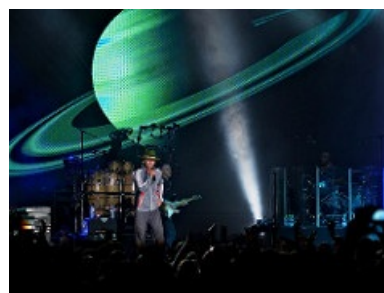


Imagen en [Flickr](#) de svetlinnikolaev bajo licencia [CC](#)

Futures made of  insanity now  
 Always seem to, be governed by this love we have  
 For useless, twisting, of the new technology  
 Oh, now there is no sound for we all live  
 underground

And I just can't see that half of us immersed in sin  
Is all we have to give these

made of virtual insanity now  
Always seem to, be governed by this love we have  
For useless, twisting, of the

Oh, now there is no sound for we all live underground

And I'm thinking what a mess we're in  
Hard to know where to   
If I could slip the sickly ties that earthly man has made  
And now every  , can choose the

Of  child  
That's not nature's way

Well that's what they said yesterday  
There's nothing left to do but pray  
I think it's time I found a new religion  
Whoa, it's so insane  
To synthesize another strain  
There's  in these  
Futures that we have to be told.

Now there is no

If we all live underground  
And now it's virtual insanity

Forget your virtual   
Oh, there's nothing so bad.  
Oh yeah  
I know yeah

Futures made of virtual insanity now  
 seem to, be governed by this  
love we have  
For useless, twisting, of the new technology  
Oh, now there is no sound for we all live  
underground, oh

Now this life that we live in  
It's, oh, so wrong  
Shut out the window  
Do you know that  
There is nothing worse than a manly man  
Still there's nothing worse than a foolish man, hey

Virtual insanity is all we ever know  
Yeah is all I have

*Virtual Insanity, by Jamiroquai*

#### Comprobar respuesta

Si quieres ver la traducción al español de la letra completa, sigue este [enlace](#).

## 1.1 Facebook

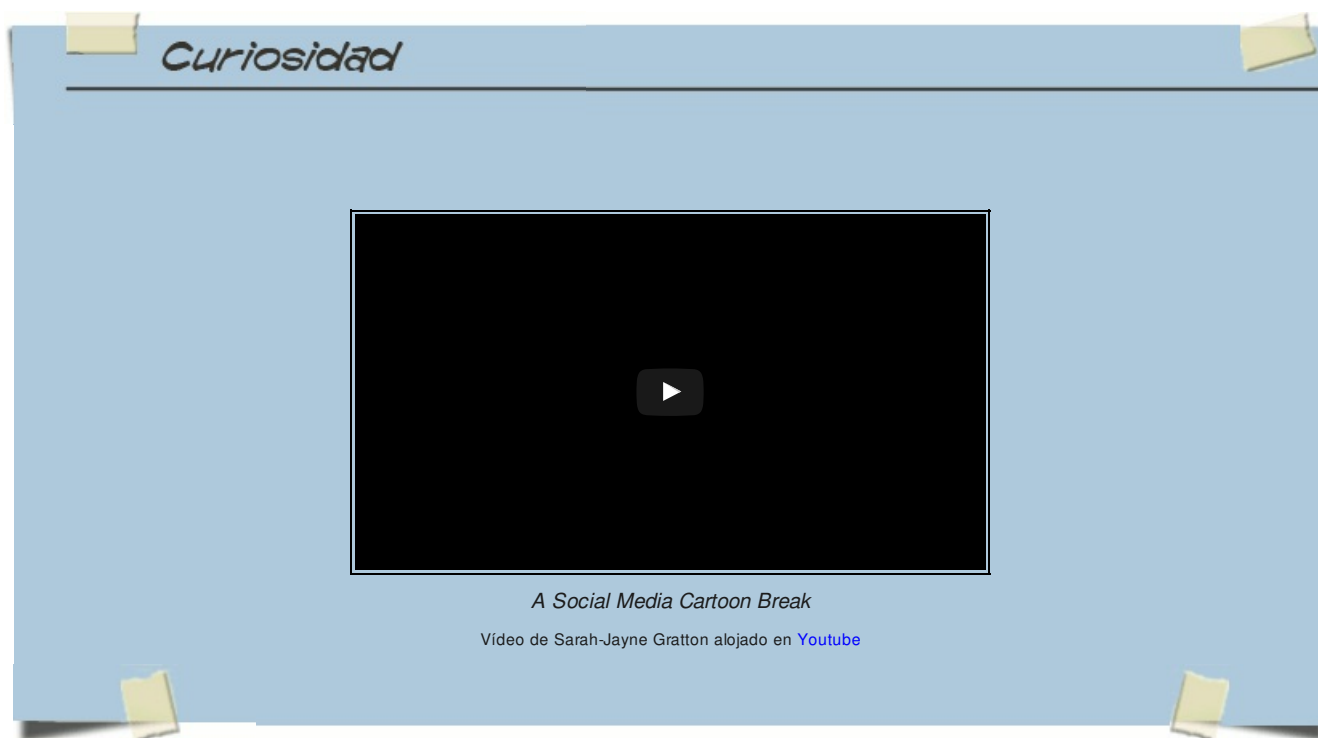


En la actualidad, las redes sociales han irrumpido con rapidez para convertirse en uno de los medios de comunicación más comunes para intercambiar mensajes, charlar y compartir información.

Como consecuencia, las redes sociales han jugado un papel importante en la forma que toma la comunicación entre personas hoy en día. Hace apenas un par de décadas, la gente solía quedar para tomar café y charlar, se paraban en casa de sus amigos o cogían en teléfono para hablar. Pero nuestro mundo moderno es un mundo acelerado.

En este mundo dominado por la tecnología en el que casi todo el mundo lleva en el bolsillo un acceso a Internet, una cámara de vídeo e incluso un ordenador (todo eso lo hace un teléfono inteligente), nos hemos acostumbrado a informarnos a través de las redes sociales como Facebook. Nos gusta enterarnos de las noticias, de las vivencias de nuestras amistades y nuestros familiares de manera rápida. Incluso aunque estemos leyendo sobre personas cercanas, preferimos hacerlo con Facebook más que haciendo una llamada o quedando en persona.

Fíjate en este vídeo sobre los efectos de las redes sociales en la comunicación entre personas:



En este apartado vamos a aprender un poco más sobre una de esas redes sociales. Seguro que la conoces: estamos hablando de Facebook. ¿Tienes un perfil de Facebook? En tu entorno de amistades y familiares, ¿conoces a mucha gente que use Facebook a diario?

Si apostáramos a que la respuesta es sí, seguramente no perderíamos. Facebook es la red social más extendida en el mundo occidental.

Lee este texto sobre la historia de Facebook y su fundador, Mark Zuckerberg:

### Actividad de lectura



Imagen en Pixabay de Simon bajo licencia CC0

Facebook is a social networking service launched in February 2004, owned and operated by Facebook, Inc. Facebook has over one billion active users, more than half of whom use Facebook on a mobile device. Facebook was founded by Mark Zuckerberg with his college roommates and fellow Harvard University students Eduardo Saverin, Andrew McCollum, Dustin Moskovitz and Chris Hughes. The website's membership was initially limited by the founders to Harvard students, but was expanded to other colleges in the Boston area, the Ivy League, and Stanford University. It gradually added support for students at various other universities before opening to high school students, and eventually to anyone aged 13 and over.

Adaptado de: <http://en.wikipedia.org/wiki/Facebook>

#### VOCABULARY HELP

**Networking:** red de contactos

**Launched:** lanzada

**Owned:** poseída

**Roommates:** compañeros/as de habitación

**Fellow students:** compañeros/as de estudios

**Membership:** membresía, pertenencia

**Over:** por encima de

**Mobile device:** dispositivo móvil

**College:** universidad

**Support:** apoyo, soporte

**Eventually:** finalmente

**Responde a estas cuestiones sobre el texto:**

1. When was Facebook created?
2. Out of the total users of Facebook, how many of them have a mobile device?
3. Did Mark Zuckerberg create Facebook alone?
4. At what age can you use Facebook?

1. Facebook was launched in February 2004.
2. More than half a billion users.
3. No, he didn't. He did it with his college roommates and fellow Harvard University students Eduardo Saverin, Andrew McCollum, Dustin Moskovitz and Chris Hughes.
4. At 13 and over.

En este tema, además de aprender sobre la historia de las redes sociales y su repercusión en nuestras relaciones personales, la intención es que conozcas algo de vocabulario básico para desenvolverte en la Red.

El inglés es la lengua predominante en Internet. El 90% de los dispositivos conectados está en algún país de habla inglesa. Del total de sitios web existentes, el 80% están escritos en inglés. Por tanto, conocer la lengua inglesa nos da una ventaja importante para acceder a contenidos web. Aunque en el próximo apartado vamos a analizar el impacto de Internet sobre el lenguaje, vamos a empezar a entrar en materia con un sencillo ejercicio de vocabulario relacionado con las redes sociales.

## Actividad de lectura

**Lee atentamente estas frases y responde al ejercicio de debajo:**

1. Have you seen Mary's **status update** on Facebook?
2. You can't see the video because you haven't **scrolled down** the page enough.
3. Can you believe that Pete **defriended** me because I'm going out with his ex?
4. I'm **following** Tom Hanks on Twitter; he's my favourite actor.
5. This video's so cool! I'm going to **share** it on Facebook.
6. The photo of my new car got 300 **likes** on Facebook yesterday.
7. I was so sick and tired of reading all the details of Anne's day on Twitter, I just **unfollowed** her.
8. Oh my God! Tony's **oversharing** again. He's just posted 5 **status updates** and **uploaded** 25 photos of his new girlfriend!

Fuente: <http://film-english.com/wp-content/uploads/2014/06/social-media-vocabulary.pdf>

## Comprueba lo aprendido

**Lee las siguientes definiciones y relacionalas con las palabras en negrita del texto de arriba. Escribe las palabras en los huecos correspondientes a su definición.**

1. To move information up or down a computer screen in order to read it: To
2. To use or to have something at the same time as someone else: To
3. To deliberately remove someone from your list of friends on a social networking website: To
4. The latest news or information:
5. To send documents or programs from your computer to a larger system using the Internet: To

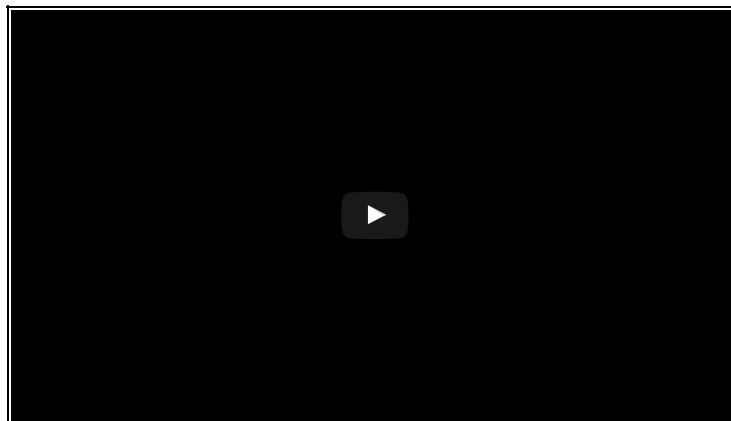
6. To give other people too much personal information about yourself, for example on a social networking website or in a television interview: To

**Enviar**

1. Scroll
2. Share
3. Defriend
4. Update
5. Upload
6. Overshare

Mark Zuckerberg y sus compañeros tuvieron una idea revolucionaria y exitosa. Facebook ha conseguido conectar a 1590 millones de personas en la actualidad. Esto supone cerca de un tercio de la población mundial. ¿Te imaginas el volumen de negocio que tienen sólo con la publicidad?

A continuación, vas a poder ver en cifras el tráfico que hay en Facebook en tan sólo un minuto. La cantidad de mensajes, likes (me gusta), comentarios, solicitudes de amistad y nuevos miembros que hay cada 60 segundos todos los días es sencillamente mareante. Fíjate en este vídeo:



*What happens on Facebook in one minute*

Vídeo de rayjaken alojado en [Facebook](#)

## *Comprueba lo aprendido*

Mira el vídeo llamado *What happens on Facebook in one minute* y rellena los huecos con la información que has visto.

1. 50,304  are  each minute.
2. 66,168 photos are  each minute.
3. There are 79,364  posts per minute.
4. There are 82,557 status  per minute.
5. 98,604 friends  are approved each minute.
6. 135,849 photos are  per minute.
7. 231,605  are sent every minute.
8. There are 382,861  every 60 seconds.
9. There are 510,404  every minute.

**Enviar**

1. 50,304 links are shared each minute.
2. 66,168 photos are tagged each minute.

3. There are 79,364 wall posts per minute.
4. There are 82,557 status updates per minute.
5. 98,604 friends requests are approved each minute.
6. 135,849 photos are uploaded per minute.
7. 231,605 messages are sent every minute.
8. There are 382,861 likes every 60 seconds.
9. There are 510,404 comments every minute.

## *Ejercicio resuelto*

**Traduce al castellano las oraciones del ejercicio anterior.**

1. 5.304 enlaces son compartidos cada minuto.
2. 66.168 fotos son etiquetadas cada minuto.
3. Hay 79.364 publicaciones en muro por minuto.
4. Hay 82.557 actualizaciones de estado por minuto.
5. 98.604 solicitudes de amistad se aprueban cada minuto.
6. Se suben 135.849 fotos por minuto.
7. 231.605 son enviados cada minuto.
8. Hay 382.861 me gusta cada 60 segundos.
9. Hay 510,404 comentarios cada minuto.

## Reflexiona

¿Te has parado a pensar en los nuevos conceptos y palabras relacionadas con Facebook que han llenado nuestro lenguaje en los últimos años? Mira este pequeño diálogo:

A: ¿Has visto que Luis ha **actualizado** su **estado**?

B: Sí, me **etiqueté** en su foto de portada. Ya le he dado un **like**.



Imagen en [Pixabay](#) de Mizter\_94 bajo licencia [CC0](#)

Las palabras en negrita forman parte de un lenguaje específico relacionado con el uso y funcionamiento de la red social Facebook. Algunas son traducciones y otras las hemos incorporado directamente si traducir:

Actualizar>traducción de *update*.

Estado>traducción de *status*.

Etiquetar>traducción de *tag*.

Like>me *gusta*.

Este apartado está dedicado al vocabulario relacionado con Facebook. Al ser ésta una red social tan ampliamente extendida y de uso generalizado en nuestra vida diaria, hemos acabado incorporando todo ese léxico a nuestras conversaciones cotidianas. A veces, sin darnos cuenta.

Por eso, este apartado te va a resultar interesante ya que aprenderás el porqué de que usemos muchas palabras que, seguramente, no sabías de dónde provienen. Por otro lado, está bien conocerlas por si alguna vez las necesitas. Ya sabes, gracias a Internet y las redes sociales se pueden hacer amistades más allá de nuestras fronteras y el inglés es una herramienta muy útil por su condición de lengua internacional.

## Importante

### FACEBOOK VOCABULARY

<b>Newsfeed</b>	Es una lista de historias que se actualiza constantemente en tu página de inicio. Te ayuda a ver las últimas historias de tus amigos más contactados en tus sesiones.
<b>Group</b>	Grupo de personas con intereses comunes que comparten contenidos entre si.
<b>Apps</b>	Aplicaciones como juegos y similares que permiten compartir los resultados con nuestros amigos.
<b>Pages</b>	Páginas. Son como los muros de la parte central en la que se comparten contenidos. Los particulares tienen muros y las empresas tienen páginas.
<b>Profile</b>	Es la información de carácter personal que queremos compartir con el resto de usuarios.
<b>Timeline</b>	Es el lugar donde puedes organizar tus publicaciones (posts).
<b>Status</b>	Estado. Es la información que compartimos en nuestro muro.
<b>Like</b>	Haciendo click en el pulgar hacia arriba, expresamos que nos gusta una publicación.
<b>Share</b>	Compartir. Es el botón que hay que pulsar para compartir algo en tu muro.



<b>Comment</b>	Comentario. Sirve para expresar tus reacciones a una publicación.
<b>Message</b>	Mensaje privado. Puedes escribir directamene a un receptor sin que lo vea todo el mundo.
<b>Event</b>	Evento. Puedes invitar a tus amigos a un evento en una fecha determinada.
<b>About</b>	Acerca de. Sirve para acceder a tu información personal como la edad, profesión, estudios... siempre que la hayas puesto en tu perfil.
<b>Friends</b>	Todos los usuarios que aceptaron tu solicitud o a quienes tu aceptaste. Son quienes pueden ver tus contenidos.
<b>Post</b>	Se llama posts a las publicaciones que hacemos.
<b>Cover photo</b>	Fotografía de portada.

A continuación, vas a realizar unos ejercicios para ampliar y consolidar este vocabulario. ¿Te atreves?

¡Manos a la obra!

## Comprueba lo aprendido

Lee estas definiciones en inglés e indica a qué palabras se refieren.

1. A list of stories that constatly updates and hepls you see the most interesting stories from your friends:
2. You can play games and share the results with your friends:
3. Similar to timelines for people, they help companies to promote their products and services:
4. A group of people who have the same interests and want to share contents:
5. The personal information you want to share with others:
6. By clicking the thumb you show that you like a post:
7. The information you share on your timeline:
8. The place where you organize your posts:

### Comprobar respuesta

1. A list of stories that constatly updates and hepls you see the most interesting stories from your friends: newsfeed
2. You can play games and share the results with your friends: apps
3. Similar to timelines for people, they help companies to promote their products and services: pages
4. A group of people who have the same interests and want to share contents: group
5. The personal information you want to share with others: profile
6. By clicking the thumb you show that you like a post: like
7. The information you share on your timeline: status
8. The place where you organize your posts: timeline

## Comprueba lo aprendido

Escribe la palabra que sobra en cada grupo por no pertenecer al mismo campo semántico.

1. profile, status, timeline, computer, share:
2. like, comment, pot, friends, message:

3. live, event, cover photo, about:

**Enviar**

Ya hemos terminado la primera parte del tema. Tras nuestro recorrido por Facebook, vamos a continuar aprendiendo más cosas sobre el impacto que ha tenido Internet en nuestro lenguaje cotidiano.

Por ejemplo, el particular lenguaje abreviado de los chats como el Whatsapp, en el que aparecen palabras abreviadas o deformadas que a veces nos cuesta entender. ¿Sabes cómo se abrevia la expresión "See you later" (hasta luego)?:

CU L8r

Si lees en voz alta las letras mayúsculas y el número 8 tal y como se pronuncian en inglés, suena igual que la expresión "See you later". Haz la prueba y lo entenderás.



En este apartado del tema vas a aprender sobre el lenguaje específico de Internet, los préstamos lingüísticos que hemos tomado del inglés relacionados con las nuevas tecnologías y, por último, reflexionaremos sobre el lenguaje de los SMS, también llamado TXT-speak.

Are you ready?

Imagen en [Flickr](#) de pa1nt bajo licencia [CC](#)

## 2.1 Neologisms and loans



La incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación a nuestras vidas y su uso generalizado entre la población más joven ha dado lugar a la aparición de neologismos y la creación de un lenguaje específico abreviado. El lenguaje de los mensajes de texto. Aunque seguro que ya sabes algo de esto, en este apartado vas a aprender un poquito más.

Los **neologismos** se pueden definir como palabras de nueva creación que pueden haberse incorporado a nuestro idioma oficialmente o estar en proceso de incorporación, pero que se usan con frecuencia en contextos coloquiales. Representan la naturaleza cambiante del lenguaje, siempre en constante evolución. Los hablantes creamos nuevas palabras que no existían hasta ahora o le damos nuevos significados a palabras ya existentes.

Existen diversos tipos de neologismos. Pero, entre ellos, los que nos ocupan en este caso son los **extranjerismos**, dado que los neologismos de Internet y las tecnologías se suelen crear en inglés, pasando luego al castellano.

En el caso de Internet y las nuevas tecnologías, por su naturaleza novedosa, la aparición de nuevos inventos, aplicaciones, servicios y dispositivos ha traído consigo un montón de nuevas palabras.

Por ejemplo, el propio nombre de Internet es en sí un neologismo:

**International (internacional) + Net (red) = Internet.**

Algunas otras palabras que ya existían han adoptado nuevos significados. Por ejemplo, decimos *navegar* cuando nos movemos por la Red, *enlazar*, para expresar el acceso a contenidos mediante hipervínculos (otro neologismo), etc.

Pero debes saber que la inmensa mayoría de estos neologismos no se crearon en nuestra lengua, sino en inglés. A veces, penetran en el castellano mediante la simple traducción y, en otra ocasiones, son **préstamos** de la lengua inglesa que usamos sin siquiera traducirlos. Por ejemplo:

**La Red:** es una traducción de la palabra *net*.

**Mail:** usamos esta palabra sin traducir (correo).

Ha llegado la hora de aprender algunos de los neologismos más extendidos en el lenguaje de Internet. Mira el siguiente apartado importante con una selección que hemos hecho (intentar abarcar este léxico en su totalidad sería una tarea inabarcable).



Imagen en Flickr de Tim Rekmann bajo licencia CC

### Importante

#### INTERNET NEOLOGISMS

<b>Bitcoin</b>	Es un tipo de moneda virtual usada en las transacciones de Internet que no pertenece a ningún estado y no funciona con intermediarios. Es infalsificable gracias a su sistema de encriptado. Actualmente equivale a 1121.17 euros.
<b>Bloguero/a</b>	Persona que crea, administra o colabora en un blog.
<b>Bot</b>	Es la abreviatura de "robot". Se usa para llamar a una aplicación informática que imita el comportamiento humano.
<b>Crowdfunding</b>	Colaboración online abierta en torno a un proyecto para recaudar fondos que ayuden a su financiación.
<b>Cyberbullying</b>	Acoso escolar sistemático a una persona mediante medios digitales (redes sociales, chats...)
<b>Flash mob</b>	La acción de un grupo de personas que se reúne en un lugar y momento determinados y se han puesto de acuerdo a través de las redes sociales.
<b>Follower</b>	Similar a los amigos de Facebook, es todo aquel que sigue a otro usuario en la red social Twitter.
<b>Geolocalización</b>	Es la localización y seguimiento de un usuario a través de tecnología satélite (GPS). Aplicaciones como Google Maps basan su funcionamiento en esta tecnología.
<b>Googlear</b>	Es la acción de buscar algún contenido o información mediante el buscador de Google.
<b>Hashtag</b>	Es tema de conversación en Twitter. Si se quiere participar en alguno, se usa el

símbolo # para destacarlo.

### Infoxicación

Es la sobrecarga de información a la que los usuarios de Internet estamos expuestos. Deja la sensación de no terminar nunca de abarcar todo el conocimiento que necesitamos tener.

### Meme

Es cualquier idea, concepto o contenido multimedia que se propaga rápidamente por la Red y alcanza una enorme difusión mundial.

### Netiqueta

Es el conjunto de reglas sociales de comportamiento en Internet que los usuarios deben seguir. Básicamente, se resumen en ser educado y no ofender a los demás.

### Phablet

Es un dispositivo móvil que, aunque tiene el tamaño de una tablet, en realidad es un teléfono (phone+tablet).

### Smartphone

Es un teléfono inteligente. El teléfono de siempre pero con conexión a Internet, aplicaciones, GPS, etc.

### Viral

Es un contenido que se propaga rápidamente por Internet causando sensación entre los usuarios. Es contagioso como un virus. De ahí lo de viral.

## Comprueba lo aprendido

Relaciona los neologismos y préstamos lingüísticos con sus definiciones.

Word	Number	Meaning
google (vb)	<input type="checkbox"/>	01. a company which does most of its business on the Internet.
meme	<input type="checkbox"/>	02. software application for a smartphone or tablet computer.
dotcom	<input type="checkbox"/>	03. the activity of getting a large group of people to contribute to a project, especially by using a website.
app	<input type="checkbox"/>	04. a graphics file that can be displayed in certain applications behind or around the main dialogue boxes, working display areas, etc., for decoration
emoticon	<input type="checkbox"/>	05. An idea, concept, image, video, etc. that is passed electronically from one Internet user to another.
netiquette	<input type="checkbox"/>	06. to use an online search engine as the basis for looking up information on the World Wide Web
troll	<input type="checkbox"/>	07. social standing on Twitter
wallpaper	<input type="checkbox"/>	08. a form of photo sharing and publishing in the format of a blog.
photoblog	<input type="checkbox"/>	09. smiley faces you can add to messages
podcast	<input type="checkbox"/>	10. an individual who posts inflammatory, rude, and obnoxious comments to an online community
spam	<input type="checkbox"/>	11. the correct or acceptable way of communicating on the Internet.
crowdfunding	<input type="checkbox"/>	12. A multimedia digital file made available on the Internet for downloading to a portable media player, computer, etc.
tweet cred	<input type="checkbox"/>	13. flooding the Internet with many copies of the same message, in an attempt to force the message on people who would not otherwise choose to receive it.

Enviar

PC, tablet, email, CD, hardware, software, web, spam... son palabras prestadas del inglés relacionadas con el mundo de la tecnología. Normalmente, estas palabras mantienen en castellano su significado original.

Sin embargo, esto no es siempre así. A veces, tomamos prestada una palabra pero le cambiamos el significado, la ortografía o ambas cosas. Realiza este ejercicio tan curioso en el que aprenderás palabras prestadas del inglés que los propios ingleses no usan, porque llaman de otra manera a los mismos objetos e ideas.



Imagen en [Pixabay](#) de Unsplash bajo licencia [CC0](#)

## Comprueba lo aprendido

Aquí tienes una serie de préstamos del inglés cuyo significado en castellano es distinto del original. ¿Sabrías cómo se llama en realidad a estas mismas cosas en inglés? Completa los huecos con las palabras del recuadro.

bungee-jumping / club / lip sync / hitchhike / tuxedo / jogging / channel surfing / diet / camp site / car park

Smoking	<input type="text"/>
Autostop	<input type="text"/>
Puenting	<input type="text"/>
Playback	<input type="text"/> <input type="text"/>
Zapping	<input type="text"/> <input type="text"/>
Pub	<input type="text"/>
Footing	<input type="text"/>
Camping	<input type="text"/> <input type="text"/>
Parking	<input type="text"/> <input type="text"/>
Light	<input type="text"/>

**Enviar**

## Comprueba lo aprendido

Escribe las palabras originales en inglés correspondientes a los siguientes préstamos lingüísticos.

Fútbol	<input type="text"/>
Suéter	<input type="text"/>
Estrés	<input type="text"/>
Yonqui	<input type="text"/>
Váter	<input type="text"/>
Dopar	<input type="text"/>
Chute	<input type="text"/>
Rosbif	<input type="text"/> <input type="text"/>
Bistec	<input type="text"/> <input type="text"/>
Estocaje	<input type="text"/>
Líder	<input type="text"/>
Mitín	<input type="text"/>

Escanear

Enviar

## 2.2 txt-speak

Los medios de comunicación digitales de hoy en día han sacado el argot y los coloquialismos del medio oral y los han trasladado también a nuestro lenguaje escrito.

Con la gran cantidad de comunicaciones escritas que realizamos a diario, no sólo por e-mail, sino también por SMS, chats y redes sociales, parece que la lengua inglesa ha sido reducida a un código de abreviaturas, extrañas combinaciones de números y letras e incluso símbolos que imitan nuestras expresiones faciales.

A este lenguaje especial se le ha llamado de distintas maneras: SMS language, textese, txt-speak, chatspeak...son algunas de las formas en que nos referimos a él.

El **txt-speak** se puede definir como el conjunto de abreviaturas y símbolos usados en los mensajes de texto a causa de la necesidad de brevedad y rapidez en nuestras comunicaciones online.

Algunos números como el 2 (two) y el 4 (four) tienen un predominio en este lenguaje porque se usan como sustitutos de "to" (a, hacia) y "for" (para). Otros, como el número 8 (eight) se usan en lugar del diptongo /ei/ en multitud de abreviaturas. Por ejemplo, en:

**Gr8** en lugar de "great"

**L8r** en lugar de "later"

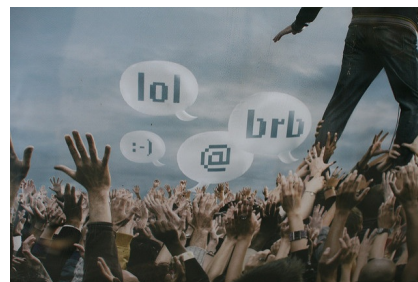


Imagen en Flickr de Nicolas Nova bajo licencia CC

Aquí tienes un listado de los acrónimos y abreviaturas más utilizados en el lenguaje de texto de los SMS, chats, y las redes sociales. Léelos con atención porque después vas a hacer un pequeño ejercicio sobre el tema.

### Importante

#### TXT-SPEAK EXAMPLES

Txt-speak	Meaning	Significado
AFAIR	As far as I remember	Po lo que recuerdo
LUV	Love	Con cariño, amor...
THNX	Thanks	Gracias
2day	Today	Hoy
B4	Before	Antes
HAND	Have a nice day	Que tengas buen día
C U	See you	Nos vemos
SWYP	So what's your problem?	¿Y cuál es el problema?
@	At	En
TIME	Tears in my eyes	Con lágrimas en los ojos
SWAK	Sealed with a kiss	Con cariño y amor (idiom)
KISS	Keep it simple, stupid	No te compliques (idiom)
SAL	Such a laugh	Qué risa
ATM	At the moment	En este momento
PAW	Parents are watching	Mis padres están mirando
LOL	Laughing out loud	Riendo a carcajadas
CU L8r	See you later	Hasta luego
ASAP	As soon as possible	Lo antes posible

### Comprueba lo aprendido

Relaciona las expresiones con su significado.

	Number	Meaning
--	--------	---------



Text speak		
LOL	<input type="checkbox"/>	1. weekend
CUL8R	<input type="checkbox"/>	2. easy
zz	<input type="checkbox"/>	3. laughing out loud
w/e	<input type="checkbox"/>	4. See you later
EZ	<input type="checkbox"/>	5. sleeping, bored or tired
UOK?	<input type="checkbox"/>	6. Are you there?
TYVM	<input type="checkbox"/>	7. Thank you very much
RU there?	<input type="checkbox"/>	8. Are you ok?

Enviar

## *Para saber más*

Juega a este juego [Mobile Madness](#) si quieres aprender algo más sobre el txt-speak.

Puedes visitar esta web: [text speak Website](#), que incluye más de 5.000 acrónimos en inglés.

También puedes practicar con estas actividades sobre los smartphones: [British Council listening activity](#).

## Importante

### SOCIAL NETWORKING AND FACEBOOK

En la actualidad, las redes sociales han irrumpido con rapidez para convertirse uno de los medios de comunicación más comunes para intercambiar mensajes, charlar y compartir información.

Como consecuencia, las redes sociales han jugado un papel importante en la forma que toma la comunicación entre personas hoy en día.

### FACEBOOK VOCABULARY

<b>Newsfeed</b>	Es una lista de historias que se actualiza constantemente en tu página de inicio. Te ayuda a ver las últimas historias de tus amigos más contactados en tus sesiones.
<b>Group</b>	Grupo de personas con intereses comunes que comparten contenidos entre si.
<b>Apps</b>	Aplicaciones como juegos y similares que permiten compartir los resultados con nuestros amigos.
<b>Pages</b>	Páginas. Son como los muros de la parte central en la que se comparten contenidos. Los particulares tienen muros y las empresas tienen páginas.
<b>Profile</b>	Es la información de carácter personal que queremos compartir con el resto de usuarios.
<b>Timeline</b>	Es el lugar donde puedes organizar tus publicaciones (posts).
<b>Status</b>	Estado. Es la información que compartimos en nuestro muro.
<b>Like</b>	Haciendo click en el pulgar hacia arriba, expresamos que nos gusta una publicación.
<b>Share</b>	Compartir. Es el botón que hay que pulsar para compartir algo en tu muro.
<b>Comment</b>	Comentario. Sirve para expresar tus reacciones a una publicación.
<b>Message</b>	Mensaje privado. Puedes escribir directamene a un receptor sin que lo vea todo el mundo.
<b>Event</b>	Evento. Puedes invitar a tus amigos a un evento en una fecha determinada.
<b>About</b>	Acerca de. Sirve para acceder a tu información personal como la edad, profesión, estudios...siempre que la hayas puesto en tu perfil.
<b>Friends</b>	Todos los usuarios que aceptaron tu solicitud o a quienes tu aceptaste. Son quienes pueden ver tus contenidos.
<b>Post</b>	Se llama posts a las publicaciones que hacemos.
<b>Cover photo</b>	Fotografía de portada.

## Importante

### INTERNET NEOLOGISMS

Los **neologismos** se pueden definir como palabras de nueva creación que aún no se han incorporado oficialmente a nuestro idioma, pero que se usan con frecuencia en contextos coloquiales.

Pero debes saber que la inmensa mayoría de estos neologismos no se crearon en nuestra lengua, sino en inglés. A veces, penetran en el castellano mediante la simple traducción y, en otra ocasiones, son **préstamos** de la lengua inglesa que usamos sin siquiera traducirlos.

<b>Bitcoin</b>	Es un tipo de moneda virtual usada en las transacciones de Internet que no pertenece a ningún estado y no funciona con intermediarios. Es infalsificable gracias a su sistema e encriptado. Actualmente equivale a 1121.17 euros.
<b>Bloguero/a</b>	Persona que crea, administra o colabora en un blog.
<b>Bot</b>	Es la abreviatura de "robot". Se usa para llamar a una aplicación informática que imita el comportamiento humano.
<b>Crowdfunding</b>	Colaboración online abierta en torno a un proyecto para recaudar fondos que ayuden a su financiación.
<b>Cyberbullying</b>	Acoso escolar sistemático a una persona mediante medios digitales (redes sociales, chats...)
<b>Flash mob</b>	La acción de un grupo de personas que se reúne en un lugar y momento determinados y se han puesto de acuerdo a través de las redes sociales.
<b>Follower</b>	Similar a los amigos e Facebook, es todo aquel que sigue a otro usuario en la red social Twitter.
<b>Geolocalización</b>	Es la localización y seguimiento de un usuario a través de tecnología satélite (GPS). Aplicaciones como Google Maps basan su funcionamiento en esta tecnología.
<b>Googlear</b>	Es la acción de buscar algún contenido o información mediante el buscador de Google.
<b>Hashtag</b>	Es tema de conversación en Twitter. Si se quiere participar en alguno, se usa el símbolo # para destacarlo.
<b>Infoxicación</b>	Es la sobrecarga de información a la que los usuarios de Internet estamos expuestos. Deja la sensación de no terminar nunca de abarcar todo el conocimiento que necesitamos tener.
<b>Meme</b>	Es cualquier idea, concepto o contenido multimedia que se propaga rápidamente por la Red y alcanza una enorme difusión mundial.
<b>Netiqueta</b>	Es el conjunto de reglas sociales de comportamiento en Internet que los usuarios deben seguir. Básicamente, se resumen en ser educado y no ofender a los demás.
<b>Phablet</b>	Es un dispositivo móvil que, aunque tiene el tamaño de una tablet, en realidad es un teléfono (phone+tablet).
<b>Smartphone</b>	Es un teléfono inteligente. El teléfono de siempre pero con conexión a Internet, aplicaciones, GPS, etc.
<b>Viral</b>	Es un contenido que se propaga rápidamente por Internet causando sensación entre los usuarios. Es contagioso como un virus. De ahí lo de viral.

## Importante

### TXT-SPEAK EXAMPLES

El txt-speak se puede definir como el conjunto de abreviaturas y símbolos usados en los mensajes de texto a causa de la necesidad de brevedad y rapidez en nuestras comunicaciones online.

<b>Txt-speak</b>	<b>Meaning</b>	<b>Significado</b>
<b>AFAIR</b>	As far as I remember	Po lo que recuerdo
<b>LUV</b>	Love	Con cariño, amor...
<b>THNX</b>	Thanks	Gracias
<b>2day</b>	Today	Hoy

<b>B4</b>	Before	Antes
<b>HAND</b>	Have a nice day	Que tengas buen día
<b>C U</b>	See you	Nos vemos
<b>SWYP</b>	So what's your problem?	¿Y cuál es el problema?
<b>@</b>	At	En
<b>TIME</b>	Tears in my eyes	Con lágrimas en los ojos
<b>SWAK</b>	Sealed with a kiss	Con cariño y amor (idiom)
<b>KISS</b>	Keep it simple, stupid	No te compliques (idiom)
<b>SAL</b>	Such a laugh	Qué risa
<b>ATM</b>	At the moment	En este momento
<b>PAW</b>	Parents are watching	Mis padres están mirando
<b>LOL</b>	Laughing out loud	Riendo a carcajadas
<b>CU L&amp;r</b>	See you later	Hasta luego
<b>ASAP</b>	As soon as possible	Lo antes posible



Imagen en [Pixabay](#) de Firmbee bajo licencia [CCO](#) Public Domain

En los próximos apartados tienes una serie de ejercicios que te ayudarán a consolidar lo que has aprendido hasta el momento.

No te agobies intentando hacerlos todos de una vez. Tómate tu tiempo. Es mejor ir poco a poco con los idiomas. Sólo con la práctica conseguiremos nuestro objetivo.

Si tienes dificultades con algún ejercicio, no dudes en consultar a tu profesor/a.

## Comprueba lo aprendido

¿Sabrías decir a qué servicios de Internet pertenecen estos logotipos? Escoge la opción correcta.

	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

Adaptación de imagen en [Flickr](#) de John Lemasney bajo licencia [CC](#)

Comprobar respuesta

## Comprueba lo aprendido

Escucha este audio y trata de completar el texto con la información que escuchas.

A  video games should be in the Olympics. Rob Pardo said video games (  ) would make the .

Millions of people love competitive gaming. Mr Pardo said  have "lightning quick" skills. They make hundreds  in every game.

It is difficult  into the Olympics because it uses technology. Pardo says it is a sport  effort and skill. PC Magazine said  international competition just for e-sports. Gaming  event. In the Olympics, gaming would be  sports.

Adaptado de <http://www.breakingnewsenglish.com/1412/141227-e-sports-0.html>

### Comprobar respuesta

A games designer said video games should be in the Olympics. Rob Pardo said video games (also called e-sports) would make the Olympics more modern. Millions of people love competitive gaming. Mr Pardo said professional gamers have "lightning quick" skills. They make hundreds of quick decisions in every game. It is difficult to get e-sports into the Olympics because it uses technology. Pardo says it is a sport because it needs effort and skill. PC Magazine said there could be an international competition just for e-sports. Gaming would be the main event. In the Olympics, gaming would be just one of many sports.

## Comprueba lo aprendido

Lee este texto y complétalo con las palabras que faltan.

Are you wired?

electricity	computers	efficient	wireless	telephone	technology
-------------	-----------	-----------	----------	-----------	------------

To be wired. Well, if you're talking about  that's not surprising I suppose, wires join electrical things. But, people being wired? If I say to you "are you wired?" or you say to me, "yes, you're wired"? Being wired is an expression that was born in the 1990s, and it was based on .

It really was referring to the I.T. world, the world where  connect to the internet, and because your computer was now wired in through a cable into a  line, people were said to be 'wired' meaning you were connected to the internet.

And so it developed a figurative use. People would say "are you wired?" and what they would mean is: can you talk to me in a reasonably  way?

Actually, all this is history now: in the last year or so, "wired" was replaced by "wireless" as the term to use, because "wireless fidelity technology", or "wi-fi" as it's called. W-i hyphen f-i, "wi-fi technology" is now in. Wireless is replacing wired. Now I say, "are you ?" meaning "are you ready for me?" I expect that'll be said in the near future. It hasn't happened yet, but it will!

**Enviar**

## Comprueba lo aprendido

Transforma las siguientes expresiones al lenguaje txt-speak.

As far as I remember:

Love:

Thanks:

Before:

See you later:

Laughing out loud:

As soon as possible:

Today:

**Enviar**







